

# DIN 2336:2004-06 (D)

## Darstellung von Einträgen in Fachwörterbüchern und Terminologie-Datenbanken

---

Inhalt	Seite
Vorwort .....	4
Einleitung .....	4
1 Anwendungsbereich.....	4
2 Normative Verweisungen.....	4
3 Begriffe .....	6
4 Gestaltung und Anordnung der Einträge bei Wörterbüchern.....	7
4.1 Gestaltungsmittel.....	7
4.1.1 Textformatierung .....	7
4.1.2 Textuelle Strukturanzeiger.....	7
4.1.3 Tabellarische Darstellung .....	7
4.2 Kompaktierungsmechanismen .....	8
4.2.1 Abkürzungen .....	8
4.2.2 Wiederholungszeichen (Tilde).....	8
4.2.3 Nestung.....	9
4.3 Bildung von Datenkategorien.....	9
4.4 Gruppierung der Kategorien mit Ausgangs- und Zielinformationen .....	9
4.4.1 Zielsprachliche Äquivalente .....	9
4.4.2 Polyseme und Homonyme.....	10
4.4.3 Synonyme und Quasisynonyme .....	10
4.5 Darstellung der Kategorien mit Ausgangs- und Zielinformationen .....	10
4.5.1 Lemma .....	10
4.5.2 Grammatische Form der Benennungen .....	11
4.5.3 Mehrwortbenennungen und Zusammensetzungen .....	11
4.5.4 Fachwendungen.....	11
4.5.5 Alternative und fakultative Elemente.....	11
4.5.6 Kurzformen.....	12
4.5.7 Symbole für Einheiten und Formelzeichen .....	12
4.5.8 Fehlende Benennungen .....	12
4.6 Darstellung der Kategorien mit Metainformationen.....	12
4.6.1 Sprachzugehörigkeit der Benennungen.....	12
4.6.2 Ausspracheangaben.....	13
4.6.3 Grammatische Angaben .....	13
4.6.4 Pragmatische Informationen .....	15
4.6.5 Semantische Informationen.....	16
4.6.6 Fachgebietsangaben .....	16
4.6.7 Definitionen .....	17
4.6.8 Kontextbeispiele und Fachwendungen .....	17
4.6.9 Formeln und Gleichungen als Definitionsäquivalente.....	18
4.6.10 Anmerkungen.....	18
4.6.11 Querverweise .....	18
4.6.12 Literatur- und Quellenangaben .....	18
4.6.13 Non-verbale Eintragungselemente .....	18
4.7 Anordnung der Einträge bei Wörterbüchern .....	20
4.8 Gestaltung von Registern .....	21
5 Gestaltung und Anordnung bei Datenbankeinträgen .....	21
5.1 Gestaltungsmittel.....	21
5.2 Kompaktierungsmechanismen .....	21
5.3 Bildung von Datenkategorien.....	21
5.3.1 Allgemeines.....	21
5.3.2 Darstellung der Datenkategorien .....	22
5.4 Anordnung der Einträge .....	26

<b>Anhang A</b> (informativ) <b>Klassifikation von Sachgebieten</b> .....	<b>34</b>
<b>Anhang B</b> (informativ) <b>Übersicht über textuelle Strukturanzeiger, Textformatierungen und ihre Bedeutung</b> .....	<b>40</b>

### **Bilder**

Bild 1 — Bild in räumlicher Nähe zum Eintrag .....	19
Bild 2 — Datenfeldartige Darstellung mit Feldname vor oder über dem Feld.....	22
Bild 3 — Datenfeldartige Darstellung mit Feldname in der Meldungszeile .....	23
Bild 4 — Tabellarische Darstellung mit Feldname über der Spalte.....	24
Bild 5 — Strukturierte Darstellung mit Textauszeichnung statt Feldnamen .....	25
Bild 6 — Feste Anordnung der Elemente eines Eintrags .....	27
Bild 7 — Variierende Anordnung der Elemente eines Eintrags .....	28
Bild 8 — Hierarchische Anordnung der Elemente eines Eintrags.....	29
Bild 9 — Komprimierte Anordnung der Elemente eines Eintrags .....	30
Bild 10 — Mischformen der Eintragsstrukturierung.....	31
Bild 11 — Unterstrukturierung durch Karteikartensymbolik .....	32
Bild 12 — Fehlende Strukturierung der Elemente eines Eintrags.....	33

### **Tabellen**

Tabelle 1 — Textformatierung .....	7
Tabelle 2 — Textuelle Strukturanzeiger .....	7
Tabelle 3 — Abkürzungen für die Kennzeichnung der Wortart.....	15
Tabelle 4 — Kurzformen für stilistische Bewertungen .....	15
Tabelle 5 — Kurzform für zeitliche Zuordnung.....	15
Tabelle 6 — Kurzformen für Zuordnung zu Sprechergruppen .....	16
Tabelle B.1 — Anwendung von Auszeichnungen und Sonderzeichen.....	40
Tabelle B.2 — Übersicht über die anwendbaren Codes für Kurzformen .....	42